

(2) Sie haben das Recht des freien und ungehinderten Zutritts zu den Organen des anderen Vertragspartners, die in zivil-, familien- und strafrechtlichen Angelegenheiten tätig werden; sie können dort auf treten und unter den gleichen Bedingungen wie die Angehörigen des anderen Vertragspartners Anträge einbringen und Klagen erheben.

Artikel 2

Umfang der Rechtshilfe

Die Vertragspartner gewähren einander Rechtshilfe durch Vornahme einzelner Prozeßhandlungen, insbesondere durch Beschaffung und Übersendung von Akten und Schriftstücken, durch Durchsuchung und Beschlagnahme, durch Übersendung und Herausgabe von Beweisgegenständen, durch Beweisaufnahme in der Form von Vernehmungen der Beschuldigten, der Zeugen, der Sachverständigen, der Parteien und anderen Personen, durch Einnahme eines gerichtlichen Augenscheins sowie durch die Erledigung von Zustellungsersuchen.

Artikel 3

Gewährung der Rechtshilfe

(1) Die Gerichte, Staatsanwaltschaften und Staatlichen Notariate beider Vertragspartner gewähren einander Rechtshilfe in Zivil-, Familien- und Strafsachen.

(2) Die in Abs. 1 genannten Organe gewähren Rechtshilfe auch anderen Organen, die in Zivil-, Familien- und Strafsachen tätig sind.

Artikel 4

Art des Verkehrs

Bei der Gewährung von Rechtshilfe verkehren die in Artikel 3 Abs. 1 genannten Organe der Vertragspartner über ihre zentralen Organe der Justiz und der Staatsanwaltschaft, soweit durch den vorliegenden Vertrag keine andere Regelung getroffen worden ist.

Artikel 5

Form des Rechtshilfeersuchens

Das Rechtshilfeersuchen muß folgende Angaben enthalten:

- a) Die Bezeichnung des ersuchenden Organs;
- b) die Bezeichnung des ersuchten Organs;
- c) die Bezeichnung der Sache, in der die Rechtshilfe begehrt wird;
- d) Vor- und Familiennamen der Parteien, Beschuldigten oder Verurteilten, ihre Staatsangehörigkeit, ihren Beruf, ihren Wohnsitz, gegebenenfalls ihren Aufenthaltsort;
- e) Vornamen, Namen und Anschriften der Rechtsvertreter;
- f) die erforderlichen Angaben über den Gegenstand des Ersuchens, in Strafsachen die Beschreibung der strafbaren Handlung.

Artikel 6

Art der Erledigung

(1) Bei der Durchführung der Rechtshilfe wendet das ersuchte Organ die innerstaatlichen Vorschriften an. Es kann jedoch auf Verlangen des ersuchenden Organs die Verfahrensvorschriften des ersuchenden Vertragspartners anwenden, soweit sie nicht der Gesetzgebung des ersuchten Vertragspartners widersprechen.

(2) Ist das ersuchte Organ für die Erledigung nicht zuständig, so gibt es das Ersuchen von Amts wegen an das zuständige Organ weiter und benachrichtigt das ersuchende Organ davon.

(2) Ata kanë të drejtë të drejtohen lirisht dhe pa pengesa në organet e Pales tjetër Kontraktgjese, në kompetencën e të cilëve hyjnë gëshjtet civile, familjare dhe penale; ata mund të marrin pjesë në këto organe dhe t'u drejtojnë kërkesa dhe të ngrejne padi po në ato kushte si dhe shtetasit e Pales tjetër Kontraktgjese.

Neni 2. *

Vellimi i ndihmës juridike

Palet Kontraktgjese i japin njera tjetres ndihmë juridike me anë të kryerjes së veprimeve të veganta progeduriale, në vegane të anë të përpilimit dhe dërgimit të akteve dhe dokumentave, të kryerjes së kontrollimeve dhe kryerjeve, dërgimit dhe dorëzimit të provave materiale, të pyetjes së pandehurve, dëshmitarëve dhe eksperteve, të pyetjes së paleve dhe të personave të tjerë, të kqyrjes gjyqësore, si dhe me anën e plotësimit të përosise për dorëzimin e dokumentave.

Neni 3.

Dhenia e ndihmës juridike

(1) Gjykatat, organet e prokurorisë dhe të noterisë shtetërore të dy Pälëve Kontraktgjese i japin ndihmë juridike njeri tjetrit për gëshjtet civile, familjare dhe penale.

(2) Organet që përmenden në pikën 1 u japin ndihmë juridike edhe organeve të tjera, në kompetencën e të cilëve hyjnë gëshjtet civile familjare dhe penale.

Neni 4.

Menyra e komunikimit

Në dhënien e ndihmës juridike organet e Pälëve Kontraktgjese të përmendura në pikën 1 të nenit 3 komunikojnë me njeri tjetrin nëpërmjet organeve qëndrore të drejtësisë dhe prokurorisë, përveç rasteve kur parashikohet ndryshe nga kjo konvente.

Neni 5.

Forma e porosisë në dhënien e ndihmës juridike

Kërkesa për dhënien e ndihmës juridike duhet të përmbajë këto të dhëna:

- a) emërtimin e organit që ben përosinë;
- b) emërtimin e organit që i drejtohet porosia;
- c) emërtimin e gëshjtës për të eilen kërkojë ndihmë juridike;
- d) emrin dhe mbiemrin e paleve, të pandehurve ose të denuarve, shtetësinë e tyre, profesionin, vendbanimin ose në raste të veganta vendqëndrimin;
- e) emrat dhe mbiemrat dhe adresat e perfaqësuesve të tyre;
- f) dh) të dhenat e nevojshme mbi thelbin e porosisë për gëshjtet penale, përkrimin e figurës së krimin.

Neni 6.

Menyra e kryerjes së porosisë

(1) Gjatë kryerjes së porosisë për dhënien e ndihmës juridike, organi, të cilit i është drejtuar porosia, zbaton legjislacionin e shtetit të tij. Por, me kërkesën e organit që ben porosinë ai mund të zbatojë normat proceduriale të Pales Kontraktgjese që ben porosinë, në qoftë se ato nuk janë në kundërshtim me legjislacionin e Pales Kontraktgjese së cilës i është drejtuar kërkesa.

(2) Në qoftë se organi, të cilit i drejtohet porosia, nuk është kompetent për kryerjen e saj, atëherë ai porosinë ia dërgon organit kompetent dhe njofton organin që ka bërë kërkesën.